

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 13 avril 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant l'assimilation des membres de l'ordre judiciaire, du personnel des greffes, des parquets et de la Sûreté de l'Etat ainsi que des délégués des organisations syndicales agréées et des personnes étrangères à l'administration, en vue de l'application de l'arrêté royal du 18 janvier 1965, portant réglementation générale en matière de frais de parcours", a donné le 28 avril 1965 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e april 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot bepaling van de gelijkstelling van de leden van de rechterlijke orde, het personeel van de griffies, de parketten en de Veiligheid van de Staat alsook de afgevaardigden van de erkende vakorganisaties en de buitenstaanders, met het oog op de toepassing van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten" heeft de 28e april 1965 het volgende advies gegeven :

Par souci de donner au projet un intitulé plus bref le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Arrêté ministériel déterminant pour le Ministère de la Justice certaines assimilations en matière de frais de parcours".

+

+ +

Les articles 8 et 12 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 prévoient non pas l'accord mais l'avis conforme du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions. Ces articles ne prescrivent pas d'indiquer la date de l'avis conforme. Il est donc proposé de rédiger le second alinéa du préambule de la façon suivante :

"Vu l'avis conforme du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique; ".

+

+ +

Article 1er.

La version néerlandaise de cet article serait plus clairement rédigée comme suit :

"Artikel 1.-

De leden van de rechterlijke orde (...) worden, met het oog op de toepassing van artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965, gelijkgesteld met ambtenaren die een graad van de rangen (...) bekleden".

.../...

Article 2.

Au 1°, sous la rubrique "Cours d'appel", il y a lieu de remplacer le mot "substitut" par les mots "substitut du procureur général".

Article 3.

Il y a lieu de mentionner l'intitulé complet de l'arrêté abrogé, qui est le suivant : "Arrêté ministériel du 1er octobre 1951, déterminant les catégories dans lesquelles sont rangés les magistrats de l'ordre judiciaire et le personnel des services judiciaires en vue de l'application de l'arrêté royal du 9 janvier 1951 portant réglementation générale en matière de frais de parcours".

Article 4.

Le texte suivant est proposé pour cet article :

"Article 4.-

Les articles 1er et 3 du présent arrêté produisent leurs effets le 1er août 1964 et l'article 2 le 1er janvier 1965".

+

+ +

Le Conseil d'Etat rappelle qu'en vertu de l'article 6 de la loi du 20 juillet 1921, le projet doit être contresigné par le Ministre des Finances.

De Raad van State stelt voor, het ontwerp een korter opschrift te geven :

"Ministerieel besluit tot bepaling van sommige gelijkstellingen inzake reiskosten, voor het Ministerie van Justitie".

+
+ +

De artikelen 8 en 12 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 eisen niet het akkoord maar het eensluidend advies van de Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort. Zij stellen niet dat de datum van het eensluidend advies moet worden opgegeven. Men leze het tweede lid van de aanhef dan ook als volgt :

"Gelet op het eensluidend advies van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;".

+
+ +

Artikel 1.

Een duidelijker lezing voor dit artikel ware de volgende :

"Artikel 1.-

De leden van de rechterlijke orde (...) worden, met het oog op de toepassing van artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965, gelijkgesteld met ambtenaren die een graad van de rangen (...) bekleden".

.../...

Artikel 2.

Onder 1°, rubriek "Hoven van beroep", vervangen de term "substituut" door "substituut van de procureur-generaal".

Artikel 3.

Het volledig opschrift van het opgeheven besluit moet worden vermeld, namelijk : "Ministerieel besluit van 1 oktober 1951 tot bepaling van de categorieën waarin de magistraten van de rechterlijke orde en het personeel van de gerechtelijke diensten zijn gerangschikt met het oog op de toepassing van het koninklijk besluit van 9 januari 1951 houdende algemene regeling inzake reiskosten".

Artikel 4.

Voor dit artikel wordt volgende tekst voorgesteld
"Artikel 4.-

De artikelen 1 en 3 van dit besluit hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 1964 ; artikel 2 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1965".

+
+ +

De Raad van State herinnert eraan dat het ontwerp krachtens artikel 6 van de wet van 20 juli 1921 mede ondertekend moet worden door de Minister van Financiën.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section
de législation,
R.PIRSON, bijzitters van de afdeling
wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée par M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER.,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE.

(s.) J.SUETENS.